



**Naagn op, naagn op hver Kristenmand!**

God gavner vel et Menneske.  
Om det den ganske Verden vinder,  
Hvis Sjelen til Fortabelse  
Kan gaa, naar Verdens Guld for-  
svinder!  
Hvad vinder vel til Tvedragt  
Med Sjælens Tab paa Dønnens  
Dag?

Man kræver her en liden Skind  
Og samler, hvad til Verden hører.  
Man sætter No paa Verdens Grund  
Og Guldets Glans end Sjæl for-  
rer.

Man tror sig trog, man leder vel,  
Sjæl man har tabt sin arme Sjæl.

Man søger efter Verdens Kunst;  
Paa Verdens Vind man spiser Vær.  
Og let man lærer Verdens Kunst —  
At gaa og at tage Smitte  
Og tid, mens Sjælen smulser ned,  
Staar Kroppen høit paa Verdens  
Sted.

Om Kundskaabstrængs Frugt vor Tid  
Forjæmmer dem, som høit sig vander  
Fra Vindens Lue at saa en Vid  
Af Frugten, som vor Tid vel hender.  
Naar Sjælen hungret efter Brød,  
Den soor Kundskaabens Frugt til Død.

Selskristne ofte sine Smaa  
Paa de gudløse Skoler sender,  
Hvor Sjælen evig maa forgaar,  
Da Skolen ingen Frelser sender  
Ja, hvor Slæder spottes med,  
At Alen stilles i hans Sted.

Man maa da midres paa den Stigt,  
Som efter os engang skal raade,  
Om den Guds Ord forfalter frækt,  
Og ei vil vide af Guds Raade  
At, kan vi da bevare vel  
Foruden Guds Ord Barnets Sjæl?

**Naagn op, naagn op hver Kristenmand!**

Naagn op du Kristne Jøder, Moder!  
Naagn boer, som er i Kristentand!  
Naagn op, som sagt om Kirken  
Goder!

Naagn op, snart kommer maatte  
Dud,

Hav Lampen tændt, o Kristne Brud!  
I Blækket.

**Betragtning.**

Soo som er tro i det mindste er og  
tro i det store, og hvo som er uretfær-  
dig i det mindste er og uretfærdig i  
det store. Derfor I da ikke har været  
tro i den urette Kammer, hvem  
vil da betro eder den sande, og dersom  
I ikke har været tro i det fremmede,  
hvem vil da give eder noget selv at  
eie?—Luk. 16, 10-12.

Herre Jesus, lad Dit Ord som et  
Særd lugge Kammerets usle Værelse  
over og gøre os fri fra Fortræns-  
lighedens Tjeneste, fri til at tjene  
Gud alene!

Herrn vil med sit Ord idag hjælpe  
sine Disciple til det rette Syn paa og  
den rigtige Brug af Kammer, denne  
Verdens Gode.

Herrn betegner Kammer som det  
mindste, som den urette, som det  
fremmede, Guds og Guld gælder for  
ham ikke som noget stort, ikke som  
den sande og ægte Skat, ikke som no-  
get, der har blivende Værd. Han  
fraskænder ikke jordisk Gode alt  
Værd; han siger ikke, at Disciple  
skal agte det for intet. De skal kun  
ikke lægge en Pris derpaa, som det  
ikke fortjener. De skal behandle, at  
Fenge hjælper ikke lærdes langt,  
er ikke af blivende Betydning. Det  
jordiske Gode er noget fremmed, det  
bliver aldrig et Menneskets virkelige  
Eiendom; vi er kun Husholdere der-  
over, den højeste Eier kan fordele det  
tilbage hvert Sted.

Det største, den rette Skat, den va-  
rige Eiendom er noget andet end det  
jordiske Gode. Det er Skatten i  
Himlen, som Vind og Milt ikke kan  
fordærve, Tyvhaand ikke stjæle. Det  
er de aandelige Gode — Retfærdig-  
hed, Fred og Glæde i den Helligaand  
— det er Guds Rige, det er Gud  
selv, som han giver sig hen til os til  
at eie og agde i Kristus Jesus. Dette  
er Skatte, bestemt til at blive vor  
uforgængelige Eiendom i Tid og  
Evighed. Har vi tillært os dem i  
Troen, saa er de blaae vor sande  
Eiendom, ikke længer noget fremmed,  
som ingen naarhøvelst kan fratages  
os.

Dette er det rette Syn paa Kam-  
mer.

Er det ogsaa dit Syn derpaa?

Det er ikke denne Verdens Syn;  
ikke det verdslige, uomvendte Men-  
neskes.

Gjælder ikke Pengene som den  
største Magt i Verden, som „Nerven  
i Tingene,” som det misundelsesdær-  
dige Gode, der kan skaffe sin lykkelige  
Jænderhaver snart sagt alt, hvad  
hans Hjerte begjærer?

Er det ikke i større eller mindre  
Grad et Maa for alle Lister at  
være rig?

Er det ikke den hemmelige Tanke,  
om man end slammer sig ved at ud-  
tale den, at Pengene er netop det san-  
de, det eneste værlige Gode, den Tryk-  
lenagte, der anbrer Døren til al Glæ-  
de og Nødsel?

Men er dette Grundbetragtningen  
hos et Menneske, da er han ikke, gan-  
ske bestemt ikke, Herrens Jesu Dis-  
cipel. Han har ikke lært at tænke saa  
af Herren. Han er forblundet af  
denne Verdens Gud, der netop gjen-  
nem Hjerteligheden til Verdens Gode  
trælbinder utallige Sjæle og nedhæn-  
ter Menneskene i Edelværelse og  
Jordærvelse. Medens de griber og  
søger efter det mindste, det forjæn-  
gellige, det fremmede, lader de det  
store, det uforgængelige, det ægte  
glide sig ud af Haanden.

Men Jesus er Sandheden, lad os  
lære af ham; lære ogsaa det rette  
Syn paa Kammer og den rette Brug  
deraf.

Jordi jordisk Gode ikke er det stør-  
ste, det ægte og uforgængelige Go-  
de, derfor skal ikke Herrens Disciple  
mene, at de kan stalle og valle der-  
med efter Godtyske. Herren lærer  
Trofast i det smaa, Trofast i Bru-  
gen af det jordiske Gode; kræve, at  
Disciple skal bruge det ikke efter  
egen Lust og ikke til eget Behag, men  
efter Guds hellige og velbehagelige  
og fuldkomne Vilje. Ja, Herren er-  
klærer, at den som ikke er tro, den  
som er uretfærdig i det mindste, vil  
ogsaa være utro, være uretfærdig i  
det store.

Lad os lære Herrens Ord. Det  
er en Tanke, som ofte vil bedrage os,  
at vi nok skal handle ret og gøre vor  
Pligt og fuldkomne Guds Vilje,  
naar det gælder virkelig betydnings-  
fulde Ting, selv om vi ikke tager det

saa nøie i Betragtning, selv om vi ikke  
i hver enkelt Sag af underordnet Be-  
tydning agter paa Guds Vilje.

Kanste du mene, at den Sag er  
for liden til at blande Gud op i den.  
Saadanne Bagateller kan du have  
for dig selv.

Men disse Tanker er idel Selobe-  
drag.

En Trofast i det store er kun et  
Skim, om den ikke ogsaa stades i det  
smaa.

Et Menneskes beskaer jo ogsaa  
meget af Smagning. Han dogligdags  
er al sin Døds.

Tristager du dig fra Trofast i det  
smaa, vil i ethvert Fald det meste af  
dit Liv blive ført i Utrofast. Men  
det er ogsaa umuligt, forsikrer Her-  
ren, at forene Trofast i det store med  
Utrofast i det smaa.

Det er umuligt som at tjene to  
Herrer. Der kan ikke være ægte Tro-  
fast, hvor Hjertet er delt. Lydighe-  
den mod den ene Herre vil nødven-  
diggis føre til Utrofast mod den an-  
den, naar disse to Herrens Vilje  
staar i en skendelig, uforsonlig Mod-  
sætning. Men dersom nogen bruger  
sit jordiske Gode efter egen Vilje,  
hvor enden til at øde det høit eller  
kæmle det sammen til Uantte, da skal  
han vide, at han er utro mod Gud, at  
han tjener ikke Gud, men Kammer.

Hjerteligheden til Gode og Guld  
berøver sikkert Gud den ham alene  
tilkommande sætte Plads i Hjertet.  
Og sætter du Gullet i Guds Sted,  
da bliver du en Kammerets Tjener.  
Den ærlige mener vel, at Kammer  
skal tjene ham, men Sandheden er,  
at han istedet tjener Kammer. Den,  
som ikke vil tjene Gud, bliver ikke sin  
egen Herre, men Døds Herre. Men  
tjener du Gud, saa hersker du i  
ham over Døds Herre og Begjæringer-  
ne, saa hersker du over Kammer og  
er tro i det smaa, idet du bruger det  
efter Guds Vilje.

Maatte det dog ikke med rette han-  
ne siges om nogen, som vil bede Je-  
su Discipel, at han synes at være en  
Kammerets Tjener! Og maatte in-  
gen lade haant om Herrens alvorlige  
Klaarsel mod Kammerets Tjener.

Parisøerne lod haant derom.

De spottede Herren, den fattige,  
der vilde belære de rige om Rigdoms

Orag og Rindring. Men de tænkte saa ondt i sine Hjertes, at Herren vil vilde taalt anderledes og med mere Respekt om Mammou, hvis han selv havde været rig? Jaffald vilde de ikke stige ned fra Goumodens høie Tanter om sig selv, ikke opgive sit Stræv med at gjøre sig selv retfærdige, ikke være med paa at trænge med Magt ind i det Guds Rige, som nu forkyndtes ved Evangeliet. Pengegjerrigheden holdt dem tilbage. De trængte med Magt ind efter Mammou, derfor kunde de ikke med Magt trænge ind i Guds Rige.

Men den, som ser, at Guds Rigets Statte er de eneste uforgængelige og ægte, han vogter sig for Mammous Tjeneste, og kaster al sin Kraft paa at saa Del i Guds Rige ved Evangeliet om Sunderses Frelser.

Gud give os at være blandt dem! — (A. N.)

### Simon Glade.

Simon Glade var en Juvalid og levede forsværet i Gud. Men han var sine gamle Dage hældent havde mere end Band og Brød til Vissophold.

Eengang havde han været en tap- per Soldat; nu var han en ærlig Skalketter, der i sin Verbytte stiftede fra tidlig om Morgenen og sang dertil: „Bogn op, min Svø, at bringe, Din Svøer Lov at bringe.“ saa Hjertet moatte røres hos dem, der som forbi og hørte hans Sang. Og om han end om Aftenen havde tilskiftet sig et Par Skilling, saa sang han dog: „Al Lov og Pris og Ære bør Al Gøddheds Gud og Fader,“ og var saa forsværet og taknemmelig, som om han havde tjent mange Daler.

Eengang kaldtes Simon's Dø, og med venlig Høflighed traadte Landsboens nye Præst ind til ham. Denne havde nemlig, saa ofte han Morgenen eller Aften var kommen forbi, hørt, hvorledes der ud fra denne Høtte led en eller anden aandelig Sang, og havde tænkt ved sig selv: hvem bor vel her, som forstaar sig bedre paa Sangkunst end min Organist? Det maa sikkert være Juvaliden, om hvem man allerede har fortalt mig saa meget! Jeg vil dog se! Og dermed traadte han ind, just som den Salme var til Ende: „Op, op, i mine Sange,“ hvis sidste Vers slut- ter saaledes:

„Her ved Livets Ende,  
Gud, du din Trøst mig sende;  
Og mid mig med de Fromme  
I Himlen din at komme!“

„God Morgen! og Guds Fred!  
Væster Simon! Jeg maa dog ogsaa  
besøge Dem engang. Hvorledes  
gaar det?“

„Stor Tak, Hr. Pastor! Men dette er for stor Ære for mig arme Skalketter.“

„De synger jo saa dejligt! Og jil- terlig tror De ogsaa hvad De synger?“

„Det skulde jeg mene, Hr. Pastor! Denne Tro er netop min Rigdom; og med denne Tro har jeg meget godt jært min Husholdning hidindtil.“

„Ja, det ser man paa Dem; men Deres Stue . . .“

„Bijer det ikke, vil De sige. Den er vistelig forbleven en Smule tom, ligesom ogsaa min Lomme; men i det Sted er mit Hjerte saa fuldt, og hel- ler ikke er Skrækten til mit daglige Be- hov nogensinde tom; og saa vil jeg dog ikke bytte med den rigeste Ven- de.“

„Det er meget godt, kjære Mand; men det maa dog give megen Be- tydning, naar De saaledes daglig maa værge Dem mod Røden.“

„Ei, hvad trænges det her at vær- ge sig mod Røden! Bistnok er jeg Juvalid og har kun en sund Fod; men det maatte gaa underlig til, hvis ikke Røden løb sin Vej for mig!“

Det var ikke frit for, at Præstens Fine begyndte at blive voad, og han sagde:

„Kjære Gamle, hvor lykkelig er De, og hvor gjerne vil jeg høre af Dem, hvorledes man kan blive delatig i denne Vælle. Kom over næste Søndag og spis til Middag hos mig; jeg vilde gjerne tale Meget med Dem.“

„Stor Tak, Hr. Pastor!“ sagde Simon. „Naar De vil have det saa, vil jeg ogsaa gjerne komme.“

Og hvem der nu hver Søn- og Fesdag maatte komme til Middag hos Præsten, det var Simon Glade; og hvem der ofte Morgenen eller Aften, naar han gik forbi, saa ind til Simon Gladet, det var Præsten; og hvem der ved disse gjensidige Besøg havde størst Udbytte, er ikke vanskeligt at forstaa.

Saa meget er vist, at den Sidstes Prædikener efterhaanden vandt i En- fold og Kraft, og at Folk netop der- for hellere gik i Kirke.

Og naar det undertiden paa Grund af Fortrædeligheder i sit Embede vil- de skorte Præsten paa Rod og Tri- modighed, saa tog han Hat og Stof og gik til Simon Glades Høtte, hvor fra der da saa lidt lønede ham et kraftigt: „Hvo skun lader Herren roade,“ imøde, som strax hente ham frimodigere og hengiven i Guds Villie.

Saaledes gik det i flere Aar.

Da blev det atter engang Vaar; Sneen var igjen bort fra Jorden, kun paa Simon's Hoved blev den lig- gende og vilde atter optage Væd- kampen med Trærnes hvide Blom- ster; men hans Hjertes grønne Blø-

de vare endnu saa friske som i unge Dage; kun paa hans Søn og sørige Skikkelse saa man nu flere Vinter- mærker end før. Da sang han en Aften i sin Stue en Psalm, der endte med følgende Vers:

Herre, løst og bær du mig  
Nu min Kraft vil rent henvinde;  
Kærmer sidste Stunden sig,  
O saa hjælp du mig at vinde;  
Bær min Trøst og Støttestav,  
Kjære Gud, iadtil min Grav!

„En kostelig Sang,“ sagde Præ- sten, som udenfor havde hørt paa den og nu traadte ind; „en kostelig Sang. Væster Simon! Gud give, De ret maa holde Dem til denne Stav, saa vil De endnu lange med trøstigt Mod kunne bære Alderdommens Dage.“

„Som Gud vil, Hr. Pastor! Men nu mærker jeg det tydeligt, at det li- der mod Aften, og Ratten staar for Døren.“

„Men paa Ratten følger ogsaa igjen en Morgen; det ved De ligesaa godt som jeg; og vi bie jo Alle paa den. Nu, Gud bevare Dem. Imor- gen ses vi igjen, naar jeg kommer forbi. God Nat!“

Og Morgenen kom, og Præsten ogsaa; men i Dytten var det stille; og Præsten bankede paa Døren for at hille sin kjære Ven: God Morgen! — men i Dytten var det stille, gan- ske stille.

Han aabnede Døren og traadte ind, — der saa Simon med foldede Hænder paa sit Straaleie!

Præsten knælede ned og lod stille Herrens Bellsignelse over den kjære Døde, hvis frøomme Hand var ind- gangen til den luse, klare Morgen.

### Hvad det gjælder om.

Det kan Verden ikke lide, at man skal sige og tro, at alle dens Ting er Jule og forlorne.

Hvad gjøre nu alle vore Ziender Andet, end at de angribe denne Ar- tikel (om Kristus)? og dog er de godt enige med os deri, at Kristus er sødt af Jomfruen, er korsfæstet, død og opstanden, og de befænder med os Troen med Kundem; men i Hjertet fornægte de det og anløge det Mod- satte. Thi de sige: Menneket er ikke saa aldeles fortabt, men har en fri Villie, saa det kan gjøre og for- tjene saa Meget, at Gud er det naa- digt; og den, som taler og prædiker derimod, han maa være en Skjætter og fordømt.

Derfor er det den Artikel, som he- le Verden tager Afsked af, og der er saare saa Menneker, som lære det ret, og endnu færre, som ret af Hjertet tro det, og disse have tilmed ogsaa af hærne mod sit eget Hjerte. Thi i Hjertet forbliver altid dette, at

vi ikke ville være slet Jule, eller at Kristus alene skal have gjort Alt, men vi ville gjøre saa Meget og saa- ledes tjene Gud, at han maa tage Hensyn til os og af den Grund for- lade os Sunden og være os naadig; men det skal og kan dog ikke saa være. Thi dermed gaar Troen og den hele Kristus til Grunde.

Men skal Kristus alene gjælde, og jeg skal befænde dette, saa maa jeg reise Tungen og sige: Gjør Kristus det, saa maa ikke jeg gjøre det; thi de To toale ikke hinanden i Hjertet, saa jeg sætter min Tillid til dem Begge; men En maa ud: enten Kris- tus eller min egen Gjærning.

Det er klart og let at forstaa.

Dog finder Gudver for sig selv, at han ikke kan blive sin Urenhed loit.

Vore Ziender forsøge det og nærde de Kristne derfor; medens jeg, som ikke forsøger det, men prædiker og befænder det, endnu ikke kan saa det saa rent ind i Hjertet, som jeg vel skulde og gjerne vilde. Thi om jeg vel tror det, saa komme dog ogsaa stedje de lode Tanter, der fildre mig i Hjertet, nemlig:

Ei, du har dog udrettet, bedet, sa- stet og prædiker saa Meget samt tjent og hjulpet Menneker!

Vestandig vil denne Usandhed og- saa have Rum i Hjertet, hvor Kris- tus skal sidde, og tilføle hans Stol; saa at intet Menneke paa Jorden noksomt kan fatte denne Artikel; og St. Paulus selv siger, at han ikke tør rose sig af, at han allerede har gre- bet det eller er fuldkommen osv., Fil. 3, 12. Der befænder han selv, at han ikke har fattet det saa fuldkomment, som han gjerne vilde; og Rom. 7, 22, siger han:

Jeg har Løst til Guds Lov efter det indvoortes Menneke, men jeg har en anden Lov i mine Lemmer, som strider mod mit Sind's Lov og tager mig fangen under Sunders Lov, som er i mine Lemmer.

Det er, jeg vilde nok gjerne tro og gjøre saa, men det gamle Rudder lig- ger saa tungt paa mig og trækker mig stedse ned igjen, at jeg imod denne Artikel (om Kristus) vil bygge og træffe paa mig selv, saa jeg kunde rose mig deraf og sige: det har jeg gjort. Bistnok er det sunst og godt, naar man har gjort det (man skal gjøre), men at man vil sætte Fortrøstning dertil og bygge derpaa, det er en skjændig Ting, men saa giftig og hemmelig, at alle Dellige have flaget berøvet, og endnu føle de Kristne det dog daglig vel nok.

Det er netop Kariagen, hvorfor og- saa de kjære Apostler saa flittig have drevet og indprentet denne Artikel; thi de have vidst og erfaret, at den al- drig kan udlares. I den maa vi for- blive Værlinge og Dag for Dag ind- gøve den, ser at vi, om end ikke fuld-

fortment, saa dog man ogsaa noget deraf.

Thi da de hule Mænd, Apostlene selv, som daglig omgikkes dermed, havde maattet kjenne med sig selv, for at de kunde bevare denne Artikel, hvad vil da ske med Sværmaanderne, som fare ind i Sjæfverlandet, og mene, naar de en Gang eller to have hørt den, at de kunne den meget vel, og blive sikre og vogtsomme, saa de tilfaldt komme ganske boet dertof, før end de blive det var; thi de giver Skjædet rigelig Tøilene og lade det have Rum nok, om de end indbilde sig, at de sikkert have grebet det; men jeg betragter, at de endnu aldrig have faaet ret Smag derpaa.

Hører du dog, at Apostlene, som længe hørte Kristus, have prædikaet saa Meget deraf og daglig øvet det, dog ikke have udlært og endnu ikke tør udgive sig for Vestre; og du mener i en Times Tid at have fattet det saa vel, at du fuldtud kan det?

O den elendige Kunst! hvorledes vil den ikke engang hinde for dig og blive saa saare liden, naar Djævelen ret vil angribe dig og falde dig for Næsen (som han mesterlig kan gjøre det med mig og Andre), hvad du har gjort og ikke gjort, og rive dig Kristus af Sæne, saa du ikke ved, hvor han bliver af, og saa du ikke engang tænker paa denne Artikel, ikke at tale om, at du skulde have grebet den for dermed at lade Djævelen tilbage; ja han skal vel gjøre dig netop Kristus til en Dømmet og Tyrant, som søger og drive dig, saa du ingen Trøst har af ham, men forfærdes for ham og fjælvler som et Løv, og står som en Djævelen; thi han kan saaledes blande et Rensseff og drive sig Tanter saa stærkt ind i Hjertet, saa Rensseffet intet Andet kan se, end hvad det har udlært, det være Godt eller Ondt. Naar han nu saaledes har sat dig fast, saa har han fanget dig, saa du ingen Kristus ser og hørken kan finde noget Uvished eller friggjøre dig; thi ogsaa de allerbedste Gjerninger kan han gjøre dig til Synd og Skam, saa du maa forfærdes derfor. — (Dr. W. Luther.)

**Svarledes blir det da?**

En Læringspatient havde ligget flere Uger paa Sygehuset. Da han havde forholdsvis ringe Smertes, mente han stadig, at han skulde blive frisk igjen. Men Sygepleierisen forstod, at hans Endeligt var nær og søgte atter og atter at bringe ham paa alvorligere Tanter. Den Syge afviste imidlertid alt, hvad der hentydede paa Evigheden.

Da kom en Dag hans lille Datter og besøgte ham.

Faderen blev meget glad, og de to

havde meget at tale om, hvor det skulde blive herligt, naar han kom hjem igjen. Men tilfaldt kom Barnet med et urentet Spørgsmaal: „Men Papa, om du aldrig kommer hjem mere, hvorledes skal det da blive?“

Saa dette: Hvorledes blir det da? havde Faderen intet Svaret at give. Han blev med engang ganske stille. Og Barnets Spørgsmaal kunde han ikke slippe. Og efter saa Dage hørte Pleierisen til sin Glæde, at Spørgsmaalet trængte sig frem fra hans Læber. Skulde han give ham Svaret? O, ja, han kunde. Hun viste den søge til ham, som for ham var død og opstanden og havde beredt ham et hjem i de mange Værelser i Faderens Hus. Efter tre Ugers Forløb behøvede den søge ikke mere at spørge: „Hvorledes blir det da?“ Men han kunde selv i Troens Forbønning svare: „O, det blir saligt at saa de hos Herren Her.“

**Lutheran Normal School**

begynder sit 20de Skoleaar den 30de September. Dette er Synodens eneste Normal-skole, og den har nu ypperlige Behvemmeligheder haande for Gutter og Piger. Her kan unge Mænd og Kvinder uddanne sig til Lærere, saavel for Menighedsskolen som for Common-skolen. Et nyt engelsk Kursus begynder laar. Dette Kursus er bestemt for saadanne, som ikke kan norsk men som vil uddanne sig til Lærere for den engelske Religions-skole og Common-skolen.

Lutheran Normal School er en kristelig Skole. Al Undervisning drives i kristelig Aand. Nødvendigheden af at de, som vil være Lærere, skal have en kristelig Uddannelse, erkjendes nu mere og mere overalt. Dessuden har Børneskolen aldrig staaet høiere inden vort Samfund end nu. Det er derfor stort Krav paa fromme og dygtige Lærere. Ved Lutheran Normal School faaes den rette og den nødvendige Undervisning.

For Oplysninger om "Course of Study" send Udgifter osv. send efter Katalog. Forespørgsler og Indmeldelser sker til Skolens Bestyrer.

Z. J. ORDAL  
Sioux Falls, South Dakota

**Saa til**

**Hirsch,**

En gamle erfarne Apotheker fra Norge med et stort Forraad af alle slags — saaledes: **Sofmandsdræder, Rast-dræder, Sigebalsom** etc.

Apothekeren er altid villig til at give Raad om Jusset.

Post-Ordre afbejeres p. Omgaende. Adresse:

**Hirsch Pharmacy Co.,**  
1403 18 Ave. N. 15th Street  
Seattle, Wash.

**HOTEL DIRECTORY.**

Vi anbefaler vore Venner at benytte sig af følgende Hoteller, naar de er paa Reiser:

Tacoma.

**HOTEL GORDON**

1305 1/2 Pacific Ave. Tacoma  
Rum per Dag, Uge eller Maaned  
THOS. L. HOLMES, Prop.

Spokane.

When in Spokane stop at

**Hotel Alger**

Opposite N. P. Depot  
Transients a Specialty  
Free baths.

Los Angeles.

**HOTEL AND CAPE**

516 So. Hill St.  
Ligeoverfor Central Park  
Los Angeles California  
P. P. Paulsen, Prop.  
New York.

**LUTHERSK PILGRIM-HUS**  
No. 8 State St., New York.  
Närmeste Hus ved det nye Landingssted for Emigranter  
Kristeligt Herberg for Indvandrere og andre Reisende.  
Pastor H. Petersen, Emigrantmissionær, træffes i Pilgrim-Hus og staar Emigranterne til Raad og Bistand.

**EASTERN REALTY CO.**

Specialt i Telefont  
Vi kan anskaffe det bedste Land i gamle saavel som nye skandinaviske settlementer  
18 Riverside Ave. Spokane, Wash.

For førsteklasse Fotografier henvend dem til den velkjendte dygtige norske Fotograf

**J. P. AABERG**  
1322 Pacific Ave. Tacoma

**DR. L. N. JACOBSEN**

Norsk Læge og Kirurg  
Kontortid 10—12, 2—4 og 7—8  
Kontor 201 Peoples Savings Bank Bldg  
Seattle, Wash.  
Office Phones—Main 6177; Ind. 3302  
Residence; Ind. 3620.

**DRS. ROBERTS, DOERREFF AND BLODGETT**

Dentists  
1156 Pacific Avenue, Tacoma, Wash.



**C. C. MELLINGER**  
Begravelses-Direktør

Skandinaviak og Tysek Tales  
Phones Main 151. Home A 1251  
910-12 Tacoma Ave. Tacoma, Wash.

**DRS. J. W. & H. D. RAWLINGS**  
Tandlæger

317-318 Warburton Bldg.  
Telephone Main 5195  
Cor. C & 11th Sts., Tacoma, Wash.

Oplag fra Luther Publ. House.

**Steamship Agency**  
Biletter paa alle første Klases Linier  
**WISSELL & EKBERG**  
1308 Pacific Avenue  
Tacoma — | Wash.

**Lien's Pharmacy**  
Estantuabil Apotheke.  
Ole B. Lien, Harry B. Selvig  
DRUGS, CHEMICALS,  
TOILET ARTICLES.  
Recepter udfyldes nøjagtig  
M. 7314 1182 Tacoma Ave.

Skandinavist  
**Begravelsesbureau**  
Telefon Main 7745 Home A 4145  
**LYNN & HAUGEN**  
945 Tacoma Ave.

**Student - Supplies**  
of all Kinds  
**Vaughan & Morrill Co.**  
926 Pac. Ave., Tacoma, Wa.

**SAM CROW**  
HOUSE  
FURNISHING  
COMPANY  
225-27-29  
Riverside Ave.  
Spokane Wash.

Complet Udvalg Linoleums, Carpets,  
Möbler, Ovne og Crockery.  
Telephone Main 2494

**Alterbilleder** Billeder og Billedstokke  
anvendes udelukkende og  
billigt. Mit Arbejde gennemgik 17 Nord-Præstene.  
De bedste Malerier leveret. Billeder efter Bestilling til  
**Erne Berger, Artist.**  
544 1/2 West. Str., Portland, Oreg.

**ENGER & JESDAHL**  
Rådeshandlere  
Er det norske Hovedkvarter i Everett  
1618 Selovitt Ave.

**W. H. Mock & Sons**  
Professional Funeral Directors and  
Licensed Embalmers  
PHONES - - Office Main 186  
Residence - - Red 3081  
Main 2812  
Undertaking Parlors and Chapel, Maple  
Block, 1055 1/2 St. Bellingham, Wn

**ROBT. W. COLLINS**  
Suite in Wiggert Bldg.  
handler med Real Estate og faste  
Landskabsomkost. Laan.  
CORNER D'ALENE, IDAHO

"Pacific Herald."

A Religious Weekly.

Ugentligt Ugeblad udgivet af Presby-  
terianske Kirker for Pacific District af den  
Vestlige Synode ved en Komite.

Entered at the postoffice at Parkland,  
Wash., as second class matter.

Alli bedrørende Redaktionen ind-  
sendes til W. O. Bjerke, 1818 Dono-  
van Ave., South Vellingham, Wash.

Alle Nyheder, Beskjendtgjævelser og  
Kortiser indsendes til "Pac. Herald"  
Kant., Puget Sound Posten, Ta-  
coma, Wash.

Alli bedrørende dette Blads Forret-  
ning bestyres af Past. G. W. Tjern-  
agel. Brevs adresserede "Pacific  
Herald," Stanwood, Wash., vil naa  
ham.

Bladet koster

Per Aaret ..... \$ .75  
Per Aaret til Canada..... 1.00  
Per Aaret til Norge..... 1.00

Adresse: Stanwood, Washington.

Indvielsen af Alderdomshjemmet.

Vi vil atter indbyde alle Herolds  
Læsere og alle deres Venner og Be-  
kjendte til at deltage i Indvielsen af  
Alderdomshjemmet i Stanwood,  
Søndag den 27de dennes.

Festen begynder kl. 11:15 og va-  
rer hele Dagen.

Man findes først i Kirken; derefter  
ved Olemanen, som er lige ved  
Egn til Skagit, Sitama, Stanwood,  
Florence og Camano Kvindeforening-  
ers fjerde Middag. Kl. 3 begynder  
den store Koncert i Svend Hall, hvor  
føls af vore Kirkekor vil optræde. Kl.  
5:30 til 6:30 vil vort Musikkorps gi-  
ve en Festivalkoncert; hvidt er fer-  
veres Aftenmad.

Under Heroldmiddagsmødet vil der  
optages Offer til Kulkolten. Naar  
alle vil komme vel forberedte ogsaa  
til denne Del af Programmet, og at  
det ikke vil blive den mindst hyggelige  
Del af det. Ingen Betaling vil mod-  
tages, hverken for Middag eller Af-  
tenmad. Til Koncerten vil en rim-  
lig Adgangspris kræves. Indtægten  
gaar til Indretningskomiteen.

Ingen behøver at blive hjemme  
paa Grund af Jernbaneforbindel-  
serne.

Fra Nord kan man komme til  
Stanwood kl. 9:30 om Morgenen og  
reise igjen kl. 8:15 samme Aften;  
fra Syd kan man komme kl. 10:58  
og reise tilbage igjen samme Aften  
kl. 7:45. Alts, som der ligger fra  
Stanwood, bedes særlig merke sig, at  
de kan reise ind herfra kl. 7:45 med  
Sundtogsloget. Man kan ogsaa reise  
frem og tilbage samme Dag både  
fra Syd og Nord.

Oftestelig velkomne allesammen.  
Gud veligne Festen.

G. W. Tjernagel.

Synodalberetning for 1908.

Vi vil gjerne huske vore Læsere  
Opmærksomhed paa vor Synodalbe-  
retning for 1908. Den er nu ud-  
kommen paa vort Lutheran Publishing  
House, Decorah, Iowa, og sælges  
i Lusslag for den billige Pris af  
25 Cents, indbunden i Papbind, 35  
Cents; i Læssbind, 45 Cents. For-  
uden de almindelige Oplysninger om  
Synodens Hjemmaal, dens Missio-  
ner, Barmhertighedsanstalter og  
Værkonstanter o. s. v., samt de Beslut-  
ninger, som blev fattet paa sidste  
Synodalmøde i Chicago, — indehol-  
der den et Par Referater, som burde  
leses i vide Kredse.

Det første af disse er vor ærver-  
dige Hælleformands, Dr. Korens  
Synodaltale. Denne Tale vil han  
gjærne have betragtet som „sit Testa-  
ment til Synoden," og allerede af  
den Grund burde enhver, som inter-  
esserer sig for vort Samfund og  
den lutheriske Kirkes Sag, læse den  
med Opmærksomhed og Eftertanke.  
Men Hovedgrunden, hvorfor den  
burde læses af Menigheden og saa  
en stor Udbrædelse, er den, at det er  
et kraftigt, troesskytsende Vidnes-  
byrd for Bibelens Gudsdommelighed  
og Sandhed som Guds aabenbarede,  
inspirerede Ord. Dette værdifulde  
Emne er her behandlet paa en saadan  
Maade og i et saadant Sprog, at en-  
hver let kan læse det med stort Ud-  
bytte.

Det andet Referat er af Pastor  
Thomas Nilsson og handler om:  
„Beskjendtelser og dens Betyd-  
ning for vor Tid." De værdifulde  
samm under Synodens møde ikke Tid,  
til at behandle hele Referatet, saa  
at det kan er en Del af det, som findes  
trykt i Synodalberetningen. Re-  
ferenten pointerer ved en Række Ek-  
sempler vore Dages Uværdighed og  
Slaphed i Beskjendelsen. Dernæst  
viser han, hvorledes de forskellige Be-  
skjendelser blev til og for det tredje  
hvorledes de maa tilskrives. Disse  
tre Punkter er behandlet paa en ful-  
dig og klar Maade. Det viser, hvor  
nødvendigt det er, at holde fast ved  
Beskjendelsen.

Har du ikke allerede forskaffet dig  
denne Synodalberetning, saa opfør  
ikke med at gøre det!

Litteratur.

„Nineteenth Annual Announcement  
of the Pacific Lutheran Academy and  
Business College, Portland 1908—  
1909, Washington" er en pænt ud-  
retet Katalog, som netop er kommen  
ud i Lyset. Den indeholder flere  
vobre Billeder af Parkland Skolen  
og dens Omgivelser, foruden Oplys-  
ninger om Skolens Velgæender, Maal  
og Plan o. s. v." Skolen by-

der paa et Preparatory Course, et  
Normal Course og to College Pre-  
paratory Courses, nemlig: The Clas-  
sical, and the Luther College Prepa-  
ratory Course og et Commercial  
Course. Desuden gives Undervis-  
ning i Sang, Orgel og Pianoforte.  
Skoleaaret inddeles i tre Terminer.  
Føstterminen begynder den 29de  
Septemder og varer til 23 Decemder.  
Vinterterminen begynder den 1ste  
Januar og affattes den 26de Mars.  
Sommerterminen begynder den 30 Mars  
og affattes den 11 Juni. Til for-  
danne som gennem Vinteren transfer  
paa at paa paa Skole, vil vi sige, at  
de snarest mulig bør læse efter Ka-  
talog og gennemlæse den nøje.

Skriv til Prof. R. J. Song,  
Parkland, Wash.

Den grueligste Plage.

Jeg har allerede, jagde Luther,  
oplevet den stærke Plage, nemlig  
Foragtten for Guds Ord, hvilket er  
den yderste, stærke og grueligste  
Straf for Verden; thi paa Foragt  
for Guds Ord maa der viselig følge  
allelags uadvortes og legemlige  
Straffe. Naar jeg vilde sætte en  
meget Digt og værte Jordbønde, saa  
ville jeg ønske, at den maatte for-  
agte Guds Ord; der har den paa en-  
gang den indvortes og uadvortes U-  
lykke, som Verden nu ligger paa  
småde. Gud der vil følge derved,  
det ville vi nok saa et le.

I alle Historier ser man, at hvor  
Guds Ord er blevet prædikaet rent,  
og man har seragt det, der er  
Straffen snart fulgt paa, og Foragt  
for den rene Værd gaar altid forud  
for Straffen, som Exemplerne fra  
Pavls, Roob's og Vorherres Jesu Li-  
der ogsaa lære os. Og da der nu  
næsten ikke er nogen Adelsmand,  
Fængslinger, Foragter eller Bonde,  
uden at han jo gjerne vilde træde  
Krafter og Værd under Jædder, saa  
holder jeg for, at Gud vil haardt  
straffe denne Uafæmnelighed og  
Foragt for sit Ord.

Forstærkede man der altid være  
i Verden, endes et ret eller et forfal-  
let; thi Verden vil og saa ikke være  
uden Guds tjeneste, og Lykken maa  
ogsaa have sine Forstærker og Kirke-  
nere; han kunde ellers ikke holde sit  
Regimente oppe. Men hvor man for-  
agter Guds Ord, der gaar det bort,  
og den sande Gud og hans Guds-  
tjeneste forsvinder.

Jeg tror, der vil følge et stort  
Mærke paa dette Evangeliums Dns, saa  
at man end ikke mere har Evange-  
liet offentlig at høre som Prædike-  
stolen, og saa vil den sidste Dag snart  
følge efter.

Den er fattig, som ikke har noget  
stændende i den himmelske Bank.

Sort Arbeidsfelt.

Alderdomshjemmet ved Stanwood,  
agter om Gud vil, at begynde sin  
Virksomhed den 15de Oktober, 1908.  
Enhver, som ønsker Underretning  
med Hensyn til Oplagelse ved Hjem-  
met eller hvad andet det maatte være,  
bedes skrive til G. W. Tjernagel,  
Stanwood, Wash.

Tacoma.

„Tacoma Private School" har nu  
23 Elever, som hver Dag under godt  
af en kristen Lærers Undervisning  
og Passerbetaling, Range af Skolens  
Venner har tilbudt sig at betale for  
hvor sin Skolegang. Disse koster  
\$3.80 Stykket. Mere giver desuden  
\$2.00 Maanedens til Opretholdelse af  
Skolen, andre mere. Vi tager frem-  
deles med Glæde imod saadanne Til-  
bud og Gaver.

Til Indvielsen i Stanwood kan  
man komme ved at reise fra Tacoma  
med kl. 6 „Interurban" Søndag  
Morgenen. Fra Seattle tager man kl.  
8:30 kl. 8:30 og kommer  
til Stanwood i Tide til Form. Guds-  
tjenesten. Om Aftenen kan man rei-  
se fra Stanwood med Durligheds  
kl. 7:45, efterat hele festen er over.  
Billet fra Seattle til Stanwood ko-  
ster, en Wei, \$1.70. „Round Trip"  
\$2.20. „Via „Interurban" koster  
„Round Trip" \$1.00.

Christens Kvindeforenings Udvalg,  
som skulde holdes Fredag og Lørdag  
Aften i denne Uge, den 25de og 26de,  
vil ikke afholdes paa disse Aftener,  
men senere hen. Grunden er Sog-  
dom blandt Medlemmerne. Presi-  
denten, Mrs. Tostes, har har lagt  
meget særlig sig, rammet af Slag,  
siden Onsdag i forrige Uge. Mrs.  
Perg, vor Sekretær, har ogsaa haft  
Svaghed i Løbet. Mrs. Anderson,  
som vi maa helse paa ved saadanne  
specielle Aftendagter, har ogsaa be-  
retet daarligt. Vi laar haabe, at dette  
er en Overgang, og at vi snart kan  
mødes friske og stærke.

Sud Tacoma.

Kvindeforeningen mødte Lørdag  
sidste Uge hos Mrs. M. Berge. Et  
ansæeligt Fremmøde af Medlemmer  
og Gæster arbejdede Beroligen ved  
sin Hørdarelse.

Mr. og Mrs. F. Cronick's alle søn  
bragtes til Taaben Søndag Formid-  
dag. Han fik Navnet John Elmer.  
Miss Jaga Cronick og Robert Wi-  
lfelsen var Jæddere.

Miss Esther Korstad har været saa  
venlig at varetage Undervisningen i

en af Søndagskolen's engelske Møder.

**En Ungdomsforening** organiseredes her Fredag Aften den 18de dennes. Prof. O. E. Heimdahl valgtes til Formand og Miss Marie Korstad til Sekretær for Mødet. Sytten unge Kvæder og Kvæder indleverede sine Navne og udtalte sin Villighed til at slutte sig til Foreningen. Dette var en overraskende god Begyndelse for at være et forberedende Møde. Som Komite til at udarbejde Regler valgtes følgende: O. E. Heimdahl, ex officio, Gustav Fossum, Julius Steen, S. Hogan, Miss Kampel og Miss Marie Korstad. Denne Komite møder i Aften (Fredag) hos Miss Kampel, 5047 Puget Sound Ave.

**Korset Gudstjeneste** Søndag Aften kl. 8.

### Spokane, Wash.

**Brudevielse.** Den 16de Sept. fejredes Theodore Melvin Drotning og Marghild Gustava Sorli ved Past. C. S. Korgaard i Adamus Hansens Hjem, 2802 East 3rd Ave., hvor Bruden har i den senere Tid havt sit Hjem. Omtrent tyve Gæster var tilstede ved denne hellige Daudning. Blandt disse kan nævnes Pastorerne Golden og Hansen fra Coeur d'Alene, Idaho. Penge de nævnte har hidindtil været sluttige Arbejdere i vor Menighed, og det er os alle en Glæde, at de har bestemt sig at bosætte sig i Spokane, saa at de fremdeles kan få Anledning til at gøre sit til at opbygge Guds Menighed paa dette Sted.

Bruden har fungeret som Organist i vor Menighed næsten fra den Tid, hun kom til Spokane for to Aar siden. Hun er sødt og opvokset i Hayward, Wis., og har, siden hun bosatte sig her, arbejdet som Bogholder og Stenograf for „Spokane Building and Loan Association.“

Brudgommen er ogsaa fra Wisconsin. Hans Fødested er det velkendte Koshkonong, nær Stoughton, Wis. Hans Forældre Mr. og Mrs. Ed. Drotning bor nu i Stoughton. I 1906 graduerede han fra Luther College, og 1906-07 var han ansat som Lærer og „Band Director“ ved Park Region Luther College, Fergus Falls, Minn. I Juni 1907 kom han hertil og er nu Bogholder for „The Home Investment Co.“ Han har været et aktivt Medlem af vor Ungdomsforening og Menighed, og nu da han har sat Fod under eget Bord blandt os, føler vi os forfikkede, at han sammen med sin Søster vil arbejde med større Iver end nogen sinde for sit kirkelige Hjem. Deres Hjem bliver 301 South Regal St., efter 1ste Oktober. Naatte Gud

velsigne dem for sit Rige i Evighed!

**Kvindeforeningen** mødte forleden Torsdag hos Mrs. S. J. Moen, som bor paa S. E. Boulevard, og tiltrøds for det truende Veir mødte en hel Del frem. Om Aftenen samlede Medlemmerne og Koret paa samme Sted, til Evelse.

**Mrs. Stang** fra St. Paul er fortiden her i Visitt hos Ingeniør Koren.

### Winlock.

**Gudstjeneste** holdes i den lutherske Kirke kl. 11 Formiddag, Søndag den 1de Oktober. Vær saa venlige at bekjendgjøre Tid og Sted. Bevokort sendes kun til dem, som bor langt bort. Konfirmander indskrives efter Gudstjenesten.

D. E. S.

### Silvana og Arlington.

**Prestegaard indvielse.** Søndagen den 23de August var en festdag for Zion's Menighed, Silvana, og Vor Frelser's Menighed, Arlington, idet de var samlede ved Menighedens Skolehus i Silvana i Anledning af den nye Presteboelig, som nu er færdig. Veiret var meget gunstigt, og en stor Skare Mennesker var samlet fra ovennævnte Menigheder og tillige mange fra Nabomenighederne.

Det var især opmuntrende at se saa mange af de gamle Pionerer fra Hierik og Nar samlede til fælles Fæst. For en af disse var Dagen af dobbelt Betydning, nemlig Iver Jurnæs, som fejrede sin 74de Geburtsdag, og i Anledning heraf blev paa hans Beføstning „Ice Cream“ uddelt til den store Forsamling.

Paa Formiddag holdtes Prædiken over Dagens Læsning af Stedets Præst, og paa Eftermiddag talte Formand U. C. Kofs, som tidligere havde bejænt disse Menigheder. Han paapegle blandt andet, hvilke store Fremfærdigheder disse og Nabomenighederne ved Guds Hjælp havde gjort. Som et Bevis herfor stod nu denne prægtige Bolig færdig for ham, som de havde faldet til at forkaende Frelsens Budskab i deres Midte. Men omend Guds Kirke har vokset sig stærk i disse Egne, saa maa det dog altid erindres, at i vort Distrikt er saa at sige bare det begyndende Arbejde gjort. Store Missionsmarker er der indenfor vort Distrikts Grænser, som endnu har li-den eller ingen Betjening — mange Steder er det, hvor Livets Lød ikke høres paa Grund af Mangel paa Kræfter og Midler. Et Raad om Hjælp fra disse Steder lyder til dem, som Gud har givet jordisk Gods og Etendom, og ligledes til de Forældre, som har Sønner, at det er deres Pligt saavel som store Rettighed at

give en eller flere af dem i Herrens Tjeneste.

Et Offer paa \$50.55 optoges til Indremissionen.

**Skolefest.** Fredag den 28de August var Børnens Dag i Silvana, da alle Børnene fra de tre Distrikter holdt fælles Skolefest i Menighedens Skolehus. Et godt Program blev udført af Børnene, bestaaende af Sange og Deklamationer o. s. v.

Det er meget oplivende at høre de deilige Salmer og gode religiøse Sange sungne af de smaa. Ingen kan vel sige med saa glad Hjerte som de om ham, som efter dem mere end noget Menneske, den hjære Frelser Jesus. hvilket stort Ansvar har de Forældre, som enten ved Vigværdighed eller Uforstand berøver de hjære smaa Anledningen til at lære sin Gud at kjende, hans Godhed og Kjærlighed, og paa denne Maade hindrer dem fra at have sin Glæde og Fortjættelse i at takke, love og prise ham, som selv sagde: Vader de smaa Børn komme til mig og forhindre dem ikke; thi Guds Rige hører saadanne til. Gud hjælpe enhver Far og Mor til at se, at det vigtigste Arbejde, de har her i Udlandighedens Land, er at lære sine Børn Veien til Salighed at kjende.

Mange holdtes borte fra at deltage i Farnesfesten paa Grund af Regnveiret den Dag, og dog var det forholdsvis mange tilstede. Et Offer optoges til Farneshjemmet i Parkland, som bestod sig til \$15.02.

Midt Zion's Menigheds varmeste Bønner maatte være, i en nær Fremtid at få oprettet Menighedsskole.

D. E. S.

### Calland.

**Den lutherske Menighed** her i Byen har i 25 Aar holdt en Menighedsskole gaaende. Skolen begyndte med 4 Børn og er nu vokset sig stærk. Alle Menighedens Børn besøger den. Forleden holdt Menigheden en Fæst til Hære for Lærer Theis, som grundlagde Skolen, og som hele Tiden har været dens Lærer.

**Eugene Chapin,** Forbudspartiets President Kandidat, holdt sidste Onsdag et Foredrag i det græske Teater i Verkeley. Den Statistik og de Vidnesbyrd, han fremlagde om Brandvintrafikken i vort Land, var saadan som kunde give hver og en noget at tænke over.

**Bore Alaska-Færere,** som har tilbragt Sommeren ved Fjellerne, holder nu paa at komme tilbage. Vi ønsker dem hjertelig velkommen og glæder os ved at se, hvor flinke de er til at finde Kirken. Der holdes nu en Række kristelige Foredrag om

Søndagsaftenerne. Emnet ved sidste Foredrag var „Styggesider og Færet ved Teatret.“

Følgende er i vor Menighed indskrevne til Konfirmation: Alfred Johannesen, Vars Thompson, Kristoffer Bernhø, Carrie Kallestad, Villa Pedersen.

Menigheden valgte paa sidste Møde Dr. Christian Jørgensen til Møder og Dr. Emil Rose til Organist.

Af Besøgende kan nævnes, Miss Emma Lee fra Minneapolis, Mrs. Pastor Johannesen fra Arceno, Miss Sultvedt fra Decorah, Pastor Sørensen fra Stockton, Masmas Vangseth fra Juneau, Alaska, Fru Diet Waaler fra Norge.

### Everett.

**Konfirmations Fæst.** Den 10de September holdte Formand Kofs sit femtiende Aar. Dette var nok ikke hans femter uvidende om, og disse syntes da heller ikke, at Dagen burde gaa upaaagtet hen. Det var berømmet Menighedsnæstved i Everett Menigheds Kirke den Aften, og mens Menighedens stemmeberettigede Medlemmer og Formanden raadslag om Menighedens Bedste, og om hvorledes de bedst kunde fremme Kirkens Sag i sin Greds, samlede andre Menighedslemmer og Bøener nedenunder i „Basementet.“ Kvindernes bragte med sig Mad og Kaffe „med Tilbehør“ for at beværte de forsamlede, og Formand Kofs hørte vel, at noget gik for sig dernæde i „Basementet.“ Men han blev dog hellig overrasket, da han kom derned, fulgt af alle dem, som deltog i Menighedsnæstved; thi da så han at forstaa, at hele Tilstelningen var til hans Hære.

Pastor Kofs fra Portland var tilstede og hjulpe Pastor Kofs paa Forsamlingens Begne og ønskede ham tillykke med Dagen. Saa traadte Pastor Stab fra Seattle frem og talte de vakkert og inderligt den Kjærligheds- og Taknemmelighedsstæffe, som Fæsten skulde være et Udtryk for. Efterat saa Pastor Lingestad, som ogsaa var tilstede, havde lykønsket Formand Kofs og Familie i Anledning af Dagen, holdt Dr. O. C. Karvestad en kort Tale paa Everett Menigheds Begne og overrakte Formand Kofs en anseelig Pengesum til Erindring om Dagen. Pastor Kofs talte hjerteligt for Gaven og al Kjærlighed, som blev ham og hans Familie beviset under Samarbejdet for Guds Riges Sag.

Nu troede mange, at Fæsten paa det nærmeste var slut; men saa kom Dr. Finley frem og lykønsket Dædelsgjæsten med Familie paa Oslo Menigheds Begne og overrakte ham

nel en Vengogave. Pastor Jøfs takkede igjen. Saa blev hele Forsamlingen beværet, og efter at have personlig takket formand Jøfs drog enhver hjem til sit Sted.

En saadan Fæst som denne er overmaade hyggelig og spændende. Thi der holdes over hele Fæsten en saadan Stemning af indbyrdes Kjærlighed og fremfor alt Taknemmelighed mod Gud, som han kan findes der, hvor sande Kristne virkelig arbejder sammen for at bygge Guds Kirke til Sjæles Frelse for Jesu Skuld.

Veltager.

#### Bullard.

Fæst. Det er altid en Glæde at erfare, at det gives dem iblandt os, som har Guds Riges og Kirkes Sag paa Hjerte. Derfor glæder vi os ogsaa over Udvalget af den Fæst, som Mrs. T. Olson foranstaltede i sit hjem paa W. 6th St. den onden September. Hun serverede Kaffe og Sage og „Sandwiches“ og „Baffles“ til hele Forsamlingen. Udbyttet gik til at betale for Gas og Vand i Kirken. Tak skal du ha, Mrs. Olson, for Tilstæningen!

M. C. Larsen og Michael Nelson er valgte som Delegerer til Kredensmødet i Lawrence.

Seksten nye Medlemmer optoges i Menigheden den 11de September, nemlig: Jøer a'Went, Mrs. Carrie Barvik, Edith Barvik, Christiana Swenson, Mrs. Vina Swenson, Hans Swenson, Thora Solberg, Mrs. Pauline Berg, Hanna Landfob, Minnie Berg, Bertha Berg, Anton S. Andersen, Mrs. Elise Anderson, Mrs. Louise E. Bentley, Edward Kissen og Mrs. Selma Kissen. Det Vidnesbyrd, som disse herved aflægge, er herledes opmuntrende og vil visst være til Betsignelse baade for dem selv og andre. Gud alene Vren!

Konfirmanderne møder nu regelmæssig hver Vordag kl. 10 Formiddag. Til Dato er fjorten indskrevede, og flere ventes.

Der blir ingen Gudstjeneste i Bion's lutheriske Kirke Søndag den 27de September, da Menigheden vil være afstedkomne den venlige Indbydelse fra Stanwood til at overvære Jubileet af Alderdomshjemmet. Det er at ønske, at ret mange vil rejse did den Dag. Toget forlader Bullard kl. 8:28 Form. og Stanwood igjen kl. 7:15 Aften samme Dag.

#### Bothell.

Dr. Gilbert Carlson tog Mrs. Dale's Plads i Søndagskolen sidste Søndag, som hun kunde faa Frihed til at besøge Redmond og Rowley.

**Festlighed.** Sidste Vordag Aften havde Kvindeforeningen ved Redmond foranstaltet en „Surprise“ for sine Prestefolk i Hognæs rummelige hjem. En stor Forsamling var tilstede. Dr. Hognæs forklarede i sin Ord Denstigten med denne Sammenkomst og paa Forsamlingens Begne overrakte Fast, og Mrs. Dale en li-den Vengogave, som, han sagde, skulde være Brudegave. Aftenen tilbragtes paa en behagelig Maade med Læser, Sang og Passiar. Kvindernes serverede Kaffe og Sage. Mødet afsluttedes med Andagt, hvorefter den 21de David's Salme blev læst, og Forsamlingen istemte Salmeverset „Vox og Tal og evig Vre.“

**Følgende Delegerer** er paa Menighedsundersøgt valgte til Kredensmødet i Lawrence: Fra Bothell, W. Carlson; Supl., W. Hognæs; fra Redmond, Ed. Hognæs; Supl., A. E. Amundson; fra Rowley, Peter Johnson; Supl., John Soumei.

**Sidste Søndag** holdtes Gudstjeneste i den nye Kirke i Rowley for første Gang. Den er ikke færdig endnu; men man ventte, at den skal blive et om nogle Uger. Herren lagde in Betsignelse til Arbeidet og give af det Gns, som der bygges bliver et Sted, hvor Evangeliet forkundes rent, og Sakramenterne forvaltes i Overensstemmelse med Guds Ord til mange Sjæles Frelse.

#### Inston.

En Overraskelse blev Pastor Carr og Familie overfaldt for herom Tiden. Torsdag den 10de September indfandt der sig nemlig en stor Skare Mand og Kvinder, fra Vor Presters Menighed Tacoma, og St. James Menighed nær Point Defiance Park, i Pastor og Mrs. Egert's hjem paa 11de og Chenemie. De ankomme tog Huset i Besiddelse. Bordet blev snart dækket med mange gode Sager. Efter at Aestriksninger var indtaget, lod Pastor Preus frem, og paa de tilstedeværendes Begne overrakte han Pastor og Mrs. Eger en den Vengogave som Tege paa Agtelse og Kjærlighed.

Efterat forsamlingen havde bygget sig til benimud kl. 11, istemtes som med at afsenge „Vox og Tal“ og sammen bede „Fader Vor.“

#### Clalla.

**Kvindeforeningens** Udvalg afholdes i Kirken Vordag Aften den 21de Oktober. Kvindernes har forberedt mange nye Sager, som ved denne Anledning fremvises. Kom og vær med! Indtægterne skal bruges til Afbetaling paa Kirkes Gjæld.

**Kvindeforeningen** møder Søndag

den 7de Oktober kl. 2 hos Mrs. Jim Anderson. Aftenen forud, Tirsdags Aften, holdes Gudstjeneste i Kirken.

#### Olga Harbor.

En **Kvindeforening** dannedes her Søndag den 10de September. Mødet holdtes i Huset hos Mr. P. Sund, og Prof. Heimdahl var behjælpelig med at faa Foreningen organiseret. Mrs. Vette Sund valgtes til midlertidig Præsident og Mrs. Mathilde Koller til Sekretær. Næste Møde holdes hos Mrs. Elise Jacobsen Søndag den 30te dennes.

**Gudstjeneste** ved Pastor Eger kl. 7:30, Mandag Aften den 28de. Mødet holdes i A. A. Soumei's hjem.

**Kredensmøde.** Om Gud vil, møder Naget Sound Kreds af den norske Synode i Lawrence 20de Sept. til 1ste Oktober. Mødet begynder med Gudstjeneste kl. 10:30 Formiddag Program:

1. Fortællingen mellem Lev og Evangelium. Ref. A. O. Hjerle; Supl., C. A. Ringstad.
  2. Sjælens Opstandelse. Ref. O. J. Ordal; Supl., J. O. Dale.
  3. Kirkelige Bidrag som Dødsfærd i Troen og Kjærligheden. Ref. O. Jøer; Supl., S. Jugebritson.
  4. Aftergang. Ref. L. E. Jøse; Supl., O. E. Heimdahl.
- Konfirmandens H. W. Tjernagel; Supl., O. J. S. Preus.  
Striftetale, S. E. Raalson.  
S. Jugebritson, Sekr.

#### Matekionen paa Sygefengsen.

(Af en Prest.)

I et Kammer ved Siden af Stuen laa den syge Stomager, her af Bøst, mager, fuld af Saar og ganske blind.

Saadan havde han ligget i 2 Aar hos fremmede for Fattighusestets Regning.

Stuet af ham fremfaldte uvilkaarlig den String: „Det maa falde ganske ligetil i saadan Tilstand at kunne elske Gud?“ — Og følgende mertelige Samtale paafolgte.

Med indlødende, tør Stemme lod Svaret langsomt og betænkt:

„Si skalle over alle Ting frugte og ikke Gud og os saa hannem forlade.“

„Og det synes dog ikke, at Gud har handlet uretfærdigt ved at gøre dig ned i saadan Elendighed?“

„Efterom vi dagligen sunde, jertiene vi istem Straf.“

„Du fristes da heller ikke til at tænke, at Gud har forladt dig?“

„Si bede Gud, at han vil bevare og forvare os med Djævelens, Berdens og vort eget Sjæles Bedrageri, saa vi ikke skulle betynges af dem og

benkastes i Vantro, Fortvivelse og andre Vaster.“

„Du tror da paa Jesus som din Frelser?“

„Jeg tror, at han har forløst mig, der var fortalt og forbragt til den evige Død, og at han har friet mig fra Synd og fra Død og fra Satans Rige, hverken med Guld eller Sølv, men med sit hellige og dyrebare Blod og med sin usfordige og ubillige Død.“

„Da har du jo ogsaa Gud til Fader?“

„Si skulle sandeligen tro, at han er vor rette Fader, og vi ere hans rette Børn, paa det vi desto trofastere og med fuld Tillid skalle bede til ham, ligesom Børn trofasten bede deres Kjære Forældre om noget.“

„Er Jesus din Frelser, og Gud din Fader, da er jo ogsaa Guds Haand hos dig, her du ligger.“

„Jeg tror, at jeg ikke af min Styrke eller Fornuft kan tro paa Kristus eller komme til Kristus, min Herre, men det er den Helligaands Oprettning, som har kaldet mig ved Evangelium, som har oplyst mig med sine Søver, som har belligjort og opholdt mig i den ene og sande Tro.“

„Du er jo da her i berligt Selvskab, og det staar som igjen at bevares i Raaden og faa Hjælp for den daglige Synd.“

„Si bede Gud, at han ikke vil hense til vore Synder og ikke for deres Skuld forstøde vor Bøn.“

„Det er godt at have Forladelse for sin Synd.“

„Hvor Syndernes Forladelse er, der er ogsaa Liv og Salighed.“

„Ja, Gud vil vistnok ogsaa ved disse Vidnesbyrd fri dig ud fra Synd og det, som ondt er.“

„Det gamle Menneke i os skal draknes ved daglig Anger og Bed og dø med alle Synder og onde Begjærigheder, og det nye Menneke skal opkomme og fremstaa i os, som stedse skal leve med Gud i Retfærdighed og Renhed.“

„Du tvivler da vel heller ikke om, at Gud vil stryge vel ogsaa for dit legemlige Behov?“

„Han opholder alle Ting, som ellers maatte forgaa.“

„Uffærlige Menneke! Gud give dig altid at kunne holde fast ved ham.“

„Si skal i al og Rød og Modgang paafalde Guds hellige Ravn, bede, love og takke.“

Der maatte jeg standse.

Jeg maatte ikke mere.

Det antede ikke, hvorefter jeg frugte eller talte til ham, saa kom hans Tilsvær alene i Matekionen, men disse fuldt forresten og træffende.

Aldrig har jeg loaledes som ved denne Rands Tale saet se ind i det

unvurderlige Skattekammer, som vi har i Luthers Katekismus.

I Stuen sad to kvinder, og ved at tale med dem fik jeg vide, at den blinde Skomager plejede at bede Børnene om at sidde ved hans Bænk, naar de læste sine Bøger højt. De var i den Alder, da de just fystede med Katekismen, og deraf kom det altsaa, at netop den opstod hans Tanke, da han saa ledig og overladt til sig selv. For denne Lazarus var Børnene bleve de Engle, der bragte ham Budskab fra Gud ved at føre ham tilbage til hans egen Børnelærdom.

Svulken mægtig, men lidet paagtet Understrøm af guddommelig Livskraft, der dog i Tidernes Løb er tilføjet vor Kirke gennem Børns Arbejde i Hjemmet med deres Værsning af Læser til Religionsundervisningen i Skolen!

**Øftermalet.**

„Jeg synes, at det var den sørgeligste Jordferd, jeg nogen Sinds har været med til,“ sagde en.

„Vener du Edmundsens?“

„Ja.“

„Hvorledes hode han?“

„Han var fattig som selve Fattigdommen. Hans Liv var en stadig Kamp med Verden, og han var stedse den tabende. Luffen løbte ham med guldne Væder, som aldrig opfuldtes for ham. — Alligevel ma man sige, var han altid taalmodig og rolig som en Mortyr. Staffels Mand! Han havde forjænt en bedre Skæbne. Han burde haast Fremgang; thi han forjænte det.“

„Hvode han da ingen Fremgang?“

„Rej, min Herre; han døde, som jeg sagde, fattig. Alt, hvad han foretog sig, mislykkedes.“

„Saa?“ sagde en anden.

„Jeg var hos ham i hans sidste Stund, og jeg fik Indtryk af, at han døde rig.“

„Rej, han var ikke efterladt sig noget; hans Arvinger faar ikke meget Arbejde med at dele Boet.“

„Han var efterladt sig et øglet Ravn, og det er dog noget. Han har øvet mange gode Gjerninger til Venneskabens Gavn.“

„Han har vist et godt Eksempel,“ sagde en tredje.

„Du taalmodighed under Videljerne,“ tilspjode en fjerde. „Han holdt Haabet oppe i Rodgaugens Dage; han havde Tro paa, at det gode seirer, selv naar der var øller mærest paa hans Livsøndring.“

„Stærk Tro, et mandigt Væsen og sandt Seltemod,“ sagde en femte.

„Ja saa hode han jo rig, langt rigere end Millionæren, der ogsaa i Dag føretes til sin sidste Skæbte; for han var fattig paa alt, undtagen paa Guld. En sørgelig Jordferd, sag-

de De, min Ven, nei det var langt snarere et Triumftog. — Var han ikke lykkelig? Jo, hele hans Liv var en stadig Fremgang. I enhver Kamp var han Seirherre. En gjerrig, egenhjærlig Sjæl efter Benge og Indretter hele sit Liv paa at samle paa denne Verdens Gode; men ikke een blandt Hundrede kan træde saa heltemodigt frem og seire i Livets Strid som Edmundsen. — Rej, nei, han døde visstelig ikke fattig, men rig, rig paa sine Redmenneskers Hærlighed og Agtelse, paa Guds Naade og Velgjørelse. Hans Arvinger fik meget i Arv efter ham.“

De øvriges Taushed var Sontulke.

Jeg har kjendt en Mand, skriver den tyske Præst Ahlfeld, som havde staaet fadder til mange Børn; men nu var der i den Vn, hvor han boede, ingen, som forfandt Præstens Betrent og Kort.

Hvad gjør saa Manden? Paa egen Bekostning ledede han en Været til at undervise de Børn, som han havde staaet fadder til, i Evangeliet.

**GEO. M. MITCHELL**  
Attorney at Law  
**Notary Public**  
Wills and Probate Matters  
receive careful attention  
Stanwood, Wash.

**PACIFIC DISTRIKTS PASTER OG MENIGHEDER.**

**Fruftvale.**  
Masonic Hall—Services the 1st and 3rd Sundays of every month at 3:30 p. m. Sunday School every Sunday 2:30 p. m.

**Hayward and Russell.**  
Services the 4th Sunday of every month at 3 p. m. and 8 p. m.  
E. B. HUSTVEDT, Pastor.

**Sacramento, Cal.**  
Vor Frelseres dansk ev. luth. Menighed—Gudstj. 1ste og 3de Søndag i hver Maaed. Kl. 11 Form. og 7:30 Aften. 2den og 4de Søndag Kl. 7:30 Aften i Pythian Castle, Hj. af 9de og J Sts.

**Suisun.**  
Livermorn, Pleasanton, Paso Robles, San Luis Obispo.  
Gudstj. efter Tillysning.  
W. A. LARSEN, Pastor.

**Bellingham.**  
Zions lutherske Kirke, Grant St. nær Gladstone. Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11 og Aften Kl. 7:45. Alle Formiddagsgudstjenester holdes i det norske Sprog og alle Aften-gudstjenester i det engelske Sprog. Søndagskole Kl. 10 Formiddag.  
O. J. ORDAL, Pastor.  
1460 Humbolt St. Tel. Main 2762.

**Chinook, Wash.**  
Chinook Ev. Luth. Menighed—Gudstjeneste hver Søndag Form. Kl. 11 paa norsk og Aften Kl. 7:30 paa engelsk.

Søndagskole Kl. 10 Form.  
G. J. BREIVIK, Pastor.

**Tacoma.**  
Vor Frelseres Ev. Luth. Kirke, Hj. af 17de og So. J Sts., Cable og So. K St. Cars. Gudstjeneste hver Søndags Formiddag Kl. 11, Aften Kl. 8. Søndagskole Kl. 9:30.

OYE J. H. PREUS, Prest.  
1797 So. I St. Phone: Main 4270.

**Portland, Oregon.**  
Gudstj. hver Søndag Form. Kl. 11 Aften Kl. 8 i Vor Frelseres Kirke, Hjørnet af E 16 og Grant St. Tag Sellwood eller W. R. eller W. W. Sporvogn til E Grant St.

**Kelso.**  
Gudstj. efter Tillysning.  
O. HAGOES, Pastor.

**Silverton, Oregon.**  
Gudstj. 1ste, 2den og 3de Søndag Kl. 11 Form. paa norsk. 1ste og 3de Søndag, Kl. 7:30 Aften paa engelsk. Ungdomsforeningen møder 2den Søndag Efterm. i Maaeden.

**Barlow.**  
Gudstj. sidste Søndag i Maaeden. Form. Kl. 10:30 paa norsk og Aften Kl. 7:30 paa engelsk. 2den Onsdag i Maaeden, Kl. 7:30 Aften paa norsk.

**Sodaville.**  
Gudstj. efter Tillysning.  
A. O. WHITE, Pastor.

**Astoria, Oregon.**  
Astoria første norske ev. luth. Kirke af Den norske Synode, Hjørnet af 29de og Grand Ave. Gudstjeneste hver Søndag, undtagen den første i Maaeden; Formiddag Kl. 10:45 og Aften Kl. 8.

**Quincy.**  
Gudstjeneste den første Søndag i Maaeden Kl. 11 Formiddag.

**Oak Point og Alpha, Wash.**  
Gudstjeneste efter Tillysning.  
THEO. P. NESTE, Pastor.  
411—29th Street, Astoria, Ore.

**Genesee, Idaho.**  
Vor Frelseres—Gudstjeneste som Regel hver anden Søndag Kl. 11 Form. Søndagskole Kl. 10 Form.  
The Eng. Luth.—Services every other Sunday at 3 p. m.

**Clarkston og Lewiston.**  
Gudstjeneste en Gang i Maaeden. Søndagskole før Gudstjenesten.

**Kamiah og Kessika, Kennwick, Joel og Howall.**  
Gudstjeneste efter Tillysning.  
O. C. HELLEKSON, Pastor.

**Seattle.**  
Immanuel's lutherske Kirke af den norske Synode, Hjørnet af Pontius Ave. og Thomas St.—Lake Union eller University Sporvogn til Thomas St., saa til "Block" vest (nær Bakken). Gudstjeneste hver Søndag Formiddag Kl. 11 og Aften Kl. 8. Søndagskole Kl. 9:45.  
H. A. STUB, Pastor.  
1215 Thomas St. Tel.: Main 4428.

**Stanwood, Wash.**  
Trefoldighed—1ste Søndag i hver Maaed Gudstjeneste paa engelsk Kl. 7:30. 2den, 3de og 4de Søndag Kl. 11 Form.

**Freeborn.**  
Gudstj. 1ste og 3de Søndag Kl. 11 Form.

**Camano.**  
Gudstj. 2den og 4de Søndag Kl. 2 Efterm.

**Florence.**  
Gudstj. 3de Søndag Kl. 2 Efterm.  
H. M. TJERNAGER, Pastor.

**Oakland, Cal.**  
Trefoldigheds lutherske Kirke, 823 Athens Ave., near San Pablo og 25th St. Norsk Gudstjeneste hver Søndag Kl. 11 Form. Om Aften Kl. 8. Hjelpløsing, kristelige Foredrag, Mission-

ingder, o. s. v.  
M. A. CHRISTENSEN, Pastor.  
Bopæl ved Kirken. Tel. Oakland 6637

St. Paul's English Ev. Luth. Church, 32nd & Linden Sts. Services Sundays at 11 a. m. Sunday School 10 a. m.

**Santa Barbara, Cal.**  
Gudstj. hver Søndag Form. Kl. 11, undtagen 2den og sidste Søndag i Maaeden, da Gudstj. holdes Kl. 7:45 Aften. Kirken ligger paa Hjør. af Bath og First St. Tag Oak Park Car. Tel. Home 1218.

N. PEDERSEN, Pastor.

Vashon—Gudstj. 1. og 2. Søndag Formiddag Kl. 11.  
Orilla Gudstj.—2. og 4. Søndag, Kl. 10:45.

Olalla Gudstj.—3. Søndag Kl. 4 Efterm. og Kl. 8 Aften. 1. Tirsdag Kl. 8 Aften. Ruston Gudstj.—1, 2. og 4. Søndag Aften Kl. 8.  
Gig Harbor Gudstj.—Efter Tillysning.  
Phone Main 2910 OLAF EGGER.  
4204 N. Cheyenne St., Tacoma.

**San Francisco.**  
The Trinity English Evangelical Lutheran Church, 2222 Howard St., near 18th St., San Francisco; residence, 2222 Howard St. Services: Sundays at 11 a. m.; Sunday School at 10 a. m.; Sunday School in San Bruno Chapel every Sunday at 3 p. m.  
E. M. STENSRUD.  
2222 Howard St. Phone: Market 2148

**PACIFIC DISTRIKTS PASTER.**

- Neste, Theo. P., 417 29th St., Astoria, Ore.
- Norgaard, C. H., E 622 Webster St. Phone, 5824, Spokane, Wash.
- Anberg, O. H., Parkland, Wash.
- Borge, O., Box 14, Lawrence, Whatcom County, Wash.
- Breivik, G. J., Chinook, Wash.
- Bløkkan, J., Box 175, Rockford, Wash.
- Borup, P., Cor. A og Pratt Sts., Eureka, Cal.
- Bjerke, A. O., 1818 Donovan, So. Bellingham, Wash.
- Blicher, P., Hotell, Wash.
- Banlon, H. E., Silvana, Wash.
- Brevig, T. L., Teller, Alaska.
- Christenson, M. A., 522 Athens Ave., Oakland, Cal.
- Carlson, L., 544 Harrison St., San Francisco, Cal.
- Dale, J. O., Bothell, Wash.
- Egger, Olaf, 4204 N. Cheyenne St. Phone: Main 2910, M 4270.
- Foss, L. C., 2030 Lombard Ave., Everett, Wash.
- Grynsberg, O., 2428 Howard St., San Francisco, Cal.
- Hagon, O., 425 E. 10 St. Tel. East 631 og B 1779, Portland, Ore.
- Hustvedt, E. B., 1807 32d St., Oakland, Cal.
- Harestad, B., Parkland, Wash.
- Hellekson, O. C., Genesee, Idaho.
- Holden, O. M., 814—5th St., Coeur d'Alene, Idaho.
- Heimdahl, O. E., Parkland, Wash.
- Ingebritson, H., Fir, Wash.
- Johannes, J., 294 J St., Fresno, Cal.
- Larson, W. A., 1499 O St., Sacramento, Cal.
- Ordal, O. J., 1460 Humbolt St., Tel. Main 2762, Bellingham, Wash.
- Pedersen, N., 1999 Milpas St. Tel. Home 1218, Santa Barbara.
- Preus, Oye J. H., 1797 So. I St., Phone: M 4270.
- Stub, H. A., Tel. Main 4428, 1215 Thomas St., Seattle, Wash.
- Sørensen, H. W., Newman, Cal.
- Stensrud, E. M., 2222 Howard St., San Francisco, Cal.
- Tjernager, H. M., Stanwood, Wash.
- Tingelstad, O. A., Ballard, Wash.
- White, A. O., Silverton, Ore.
- Cavler, N. P., Parkland, Wash.

Kasserer for Indremissionen i Pacific Distrikt  
T. K. SKOV  
2128 South J Street  
Tacoma, Wash.

**Parland.**

Ungdomsforeningen møder Søndag Eftermiddag hos Pastor Koberg.

Mrs. E. E. Heberg, Seattle, var ferieden herude og hilte indom borte paa Akademiet.

Mrs. Clara Rossen begynde Mandag igjen sin Ofleruing som Værelinde ved den offentlige Skole i Spanaway.

Mrs. Signe Skattebøl er anset som Værelinde ved Skolen her i Parland.

Mr. A. T. Danielsen, Wallaceton, R. Dak., har været paa nogle Dages Besøg herude. Mr. Danielsen, som er Assjerer for McKean Co., R. D., er vel kendt med O. Skjerve og Familie fra Clatsop Co., Minn., hvor de var Naboer. Hans Hensigt er at gaae til Skolen i Kærheden og flytte hid med sin Familie, naar hans Embedstærning er udløbet.

Mrs. Ole Larsen, Mrs. Ingebrigt Larsen og Mrs. Stella Jore fra Parland, R. Dak., reiste forrige Uge til Watkui, W. G. De besøger der sin Broder, Mr. Nils Jore.

Et Samtalemøde holdtes igjen sidste Søndag Eftermiddag i Kirken. Samtaleemne var: Menighedens Forhold til de unge inden dens Værelde — med særlig Hensigt paa Akademiets Gæster.

Mrs. Clara Ansdson var sidste Uge paa Besøg hos Venner i Lake View, Wash.

Mrs. Pesty Haten, der forestod Skjænsafdelingen ved Akademiet med sin stor Dygtighed i Hør, skal indehøve samme Stilling i kommende Skoleaar.

Mrs. Gina Storsøll og Mrs. Matha Jensen skal i det nye Skoleaar hændesjære som Svøgere i Epistelen ved Akademiet.

Mr. Tom Olsen er anset som Akademiets Maskinist. Hans Familie skal bo i Huset i Skolens Frugthave nedenfor Vassen ved Glover Creek.

Akademiets Bibliotek. Rådbygget til P. E. Akademis Bibliotek:

Fra E. Jordnes, Tacoma, Wash., D'Aubignes History of the Reformation.  
Fra Mrs. Lomp, Bismarck, Wash., Guldbergs Høstebog.  
Sjærelig Tak!  
O. E. Seindahl,  
Bibliotekar.

**Rødtogtet til Akademiet.**

Bed E. E. Sotra, Veder	
Sotra .....	\$ 5.00
Past. E. E. Brendig .....	20.00
Mrs. Jorgine Eneltvedt .....	10.00
Mrs. A. Sigdem .....	5.00
J. B. Oyen .....	5.00
	<hr/>
	\$45.00

R. Ansdson, Assjerer.

**Kirkens Salmer.**

God den sandelige Sang, baaren paa Troens Svinger, gennemtraengt af Bekjendelsen, formaar, det kan enhver bevænde, som nogeninde af Hjertet har smaget med i Menigheden; deres Kraft har Kirken fra sin første Grundlæggelse af erkjendt, men ligeledes ogsaa draget Omsorg for, at der ikke indblandede sig deri noget Urent, som foruanslede eller endog anstøtede Troesgrundene.

Det er en bitterlig Afendsgjærning, at Juleet saa meget lettere Reformationens Udbredelse blandt Folket og gjorde dens Bog dyrebare og vigtig for det, som de af Luther og flere af hans Troeskæller forfattede Sange, der fast og troelig udtalte Troens Kjær.

Men ogsaa i den gamle Kirke var den bekjendende Sangs Magt vel erkjendt, saa at Særettere, som navnlige Paul af Samosata, intet mere Magtbaallagende kjendte end at fortrænge de gamle Kirkesange, der fastholdt Bekjendelsen til Jesus Kristus, Guds Søn, og Hødet for indføre andre, som lode den fælle Teo have frit Stillerum.

„Naar jeg betragter min Menighed i sin Søndagsdragt,“ sagde engang en Præst. „Saa spørger jeg mig selv: Hvor er de fattige Men naar jeg efter Gudstjenestens optæller den lille Sum i Kirkesønnen, saa spørger jeg: Hvor er de Rige“

Den ikke din Kæfte, førend du har tilfælet dig selv paa hans Plads.

Ikke Kristellen, men Samtykke i den, gjøt og faldige.

**W. & E. Schmidt Co**  
NORTH THIRD STREET,  
MILWAUKEE, WISCONSIN



Ettes eller var Katalog af Høstet  
Læs, Kjøb, og, Skriv, og, Tegn  
te, Salgshæfter, Bøger, Prædika  
og, Tællebøger. 1911 1912 til 1913.

**DR. F. S. SANDBORG**  
Norsk Læge og Kirurg  
Specialist i Hørnesygdomme.  
Kontor 311-312-313 Sunset Block  
BELLINGHAM, WASH.  
Office Phones: Main 322; A 512  
Res. Phones: Main 321; A 579

# Attend The Pacific Lutheran Academy and Business College

Skolens Maal er gennem en grundig Undervisning paa et kristeligt Grundlag at forberede unge Mand og Kvinder for et nyttigt Livet i Livet.

De følgende Kurser tilbydes:

- 1—Et to-aarigt Kursus for Jødemne, som ikke er bleven færdige med common Skolen.
- 2—Et tre-aarigt Kursus for Skolelærere.
- 3—Et tre- eller fire-aarigt Kursus, alle Høstskolefog, for dem, som vil forberede sig til Optagelse ved et College eller Universitet.
- 4—Et Kursus i Bogholderi og andre Forretningsfog.
- 5—Et Kursus i Stenografi og Maskinskrift.
- 6—Et Kursus i Musik.
- 7—Et Kursus i Engelsk for Nykommere.
- 8—Korte Kurser i Tegning, Landmaling, Navigation, Geologi, Mineralogi med mere.

Elever optages uden Ekamen naarhenhelt (best ved en Termins Begyndelse) og naar selv vælge sine Fog.

Udgifterne for 3 Maanedes \$67.00; 6 Maanedes, \$127.00; 9 Maanedes \$180.00. Heri indbefattes Undervisning, Kost, Bog og Post.

**N. J. HONG, President,**  
Parland, Wash.

**Landsmand.**

Øvis de ønsker at bo paa et Sted, hvor eders Hør har rigelig Adgang at saa en god Skoleuddannelse, saa som til Parland, Wash., og Hfve eder et Hjem nu, til rimelig Pris. For Lotter eller Land i større eller mindre Støtter har man hændende sig til John Steukrue som boer paa Stedet, eller man vil træffe ham ved at gaa ind paa Culturs Office, 402 Bernice Bldg., Tacoma, Wash.

**J. T. WAGNESS**  
PHOTOGRAP ER  
Latest and up to date work  
STANWOOD, Wash.

**STANWOOD**  
FEED & SALE STABLE  
Rigs for Rent — General Teaming  
J. W. Hall, Propr.

**Geo. J. Ketchum**  
Dry Goods, Boots, Shoes & Fancy  
Groceries. Wholesale and retail.  
Stanwood, Wash.

Dr. E. J. Torach; Practise limited to diseases of Eye, Ear, Nose and Throat; Glasses fitted. Red Front Bldg., Bellingham, Wash.

## The Post Office Confectionary Store.

Everything in our line. Large stock of latest and standard stationery  
D. CARL PEARSON,  
Stanwood, Wash.

**KLAEBOE DRUG CO.**

(Incorporated 1909)  
For Specialitet er at afstedes Recepter medbragte fra de skandinaviske Lande.  
Stanwood, Wash.

**BEN WILLARD**

Undertaker and licensed  
Embalmer  
STANWOOD - WASH.

**Hafstad & Johnson,**

Heavy Shelf Hardware  
STANWOOD - WASH.

**Dr. Hartman**

Examneret Læge  
Zea Kristianska Universitet.  
Sunset 171 Independent 16  
Stanwood, Wash.